



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Odbor za promet in turizem

2011/0438(COD)

19.7.2012

PREDLOGI SPREMEMB 42–104

Osnutek mnenja
Eva Lichtenberger
(PE491.265v01–00)

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o javnih naročilih

Predlog direktive
(COM(2011)0896 – C7-0006/2012 – 2011/0438(COD))

AM\909796SL.doc

PE494.545v01-00

SL

Združena v raznolikosti

SL

Predlog spremembe 42
Jim Higgins

Predlog direktive
Uvodna izjava 53

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(53) Za zagotovitev usklajenega svetovanja in prakse v posameznih državah članicah in v Uniji **je potrebno** učinkovito sodelovanje. Organom, imenovanim za spremljanje, izvajanje, nadzor in tehnično pomoč, bi bilo treba omogočiti izmenjavo informacij in sodelovanje; v enakem smislu bi moral nacionalni organ, ki ga imenuje država članica, delovati kot prednostna kontaktna točka s službami Komisije za zbiranje podatkov, izmenjavo informacij ter spremljanje izvajanja zakonodaje Unije o javnih naročilih.

Predlog spremembe

(53) Za zagotovitev usklajenega svetovanja in prakse v posameznih državah članicah in v Uniji **sta potrebni** učinkovito sodelovanje **in preglednost**. Organom, imenovanim za spremljanje, izvajanje, nadzor in tehnično pomoč, bi bilo treba omogočiti izmenjavo informacij in sodelovanje; v enakem smislu bi moral nacionalni organ, ki ga imenuje država članica, delovati kot prednostna kontaktna točka s službami Komisije za zbiranje podatkov, izmenjavo informacij ter spremljanje izvajanja zakonodaje Unije o javnih naročilih.

Or. en

Predlog spremembe 43
Roberts Zile

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 1 – točka 22

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(22) „življenjski cikel“ pomeni **vse zaporedne in/ali medsebojno povezane faze**, vključno s **proizvodnjo, prevozom, uporabo in vzdrževanjem**, v življenjski dobi izdelka ali gradnje oziroma med zagotavljanjem storitve, od nabave surovin ali ustvarjanja virov do odstranitve, uničenja in dokončanja;

Predlog spremembe

(22) „življenjski cikel“ pomeni **določitev denarne vrednosti vseh stroškov, povezanih z javnim naročilom, kadar je to mogoče**, vključno z **vzdrževanjem in stroški učinkovitosti rabe virov (vključno z energijo), stroški recikliranja ob koncu življenjske dobe in stroški socialnih učinkov, kadar se ti nanašajo na izvajanje naročila**. V določitev denarne vrednosti življenjskega cikla se lahko vključijo tudi učinkovito oblikovanje, načrtovanje in uporaba elektronskih sredstev. Za namene

javnega naročanja se življenjski cikel začne s trenutkom nakupa in traja vso življenjsko dobo gradenj, blaga in storitev ter tako tvori sestavni in neločljivi del izračuna, kaj predstavlja ekonomsko najugodnejšo ponudbo.

Or. en

Obrazložitev

Čeprav morajo javni organi naročniki delovati v interesu davkoplačevalcev in so odgovorni za zagotavljanje, da je vsaka rešitev, ki se izbere z javnim naročilom, stroškovno učinkovita ter da ta dolgoročno nima višjih stroškov za družbo ali okolje, lahko začne ta odgovornost razumno veljati šele s trenutkom nakupa.

Predlog spremembe 44 **Silvia-Adriana Ťićau**

Predlog direktive **Člen 19 – odstavek 2 – pododstavek 1**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Izbrana komunikacijska sredstva morajo biti splošno dostopna in ne smejo omejevati gospodarskih subjektov pri dostopu do postopka naročanja.

Predlog spremembe

Izbrana komunikacijska sredstva morajo biti splošno dostopna, **tudi invalidom**, in ne smejo omejevati gospodarskih subjektov pri dostopu do postopka naročanja.

Or. ro

Predlog spremembe 45 **Roberts Žile**

Predlog direktive **Člen 19 – odstavek 7 – pododstavka 1 in 1 a (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice zagotovijo, da se **najpozneje dve leti po datumu iz člena 92(1) vsi postopki** javnega naročanja iz te direktive **izvajajo** z uporabo elektronskih komunikacijskih sredstev, zlasti z elektronsko predložitvijo, v skladu

Predlog spremembe

Države članice zagotovijo, da se **do 1. januarja 2017 vsaj 70 % postopkov** javnega naročanja iz te direktive **izvaja** z uporabo elektronskih komunikacijskih sredstev, zlasti z elektronsko predložitvijo,

z zahtevami tega člena.

v skladu z zahtevami tega člena.

Države članice zagotovijo, da se do 1. januarja 2020 vsi postopki javnega naročanja iz te direktive izvajajo z uporabo elektronskih komunikacijskih sredstev v skladu z zahtevami tega člena, zlasti z elektronsko predložitvijo.

Or. en

Obrazložitev

Ta dvostopenjski pristop se zdi bolj uresničljiv kot cilj, ki ga je predlagala Komisija, in javnim organom naročnikom omogoča dovolj časa za načrtovanje in izvedbo.

Predlog spremembe 46 Roberts Zile

Predlog direktive Člen 24 – odstavek 1 – pododstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice se lahko odločijo, da v nacionalno zakonodajo ne bodo prenesle konkurenčnega postopka s pogajanjem, postopkov konkurenčnega dialoga in partnerstva za inovacije.

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Obrazložitev

Spodbujanje prožnosti izbire postopkov in spodbujanje inovativnih primerov javnih naročil sta ključni prednostni nalogi te posodobitve. Prenos najustrežnejših postopkov zato ne sme biti izbirne narave, temveč mora biti enoten v vseh državah članicah, da se zagotovijo enaki konkurenčni pogoji.

Predlog spremembe 47 Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive Člen 30 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) če v odprtem ali v omejenem postopku ni bila predložena nobena ponudba, nobena ustrežna ponudba ali nobena prijava za sodelovanje, če se prvotni pogoji naročila pomembneje ne spremenijo in se pošlje poročilo Komisiji **ali nacionalnemu nadzornemu organu iz člena 84, če to zahtevata**;

Predlog spremembe

(a) če v odprtem ali v omejenem postopku ni bila predložena nobena ponudba, nobena ustrežna ponudba ali nobena prijava za sodelovanje, če se prvotni pogoji naročila pomembneje ne spremenijo in se pošlje poročilo Komisiji;

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe je povezan s predlogi sprememb k členu 84.

Predlog spremembe 48
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 30 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) če **je cilj javnega naročila ustvariti ali pridobiti umetniško delo**;

Predlog spremembe

(b) če **se lahko naročilo iz umetniških razlogov dodeli samo določenemu gospodarskemu subjektu**;

Or. en

Obrazložitev

Omejevanje uporabe postopka s pogajanjem brez predhodne objave samo na umetniška dela se zdi preozek pristop. Zadevno javno naročilo se morda ne nanaša na umetniško delo, vendar ima nesporne umetniške lastnosti (npr. umetniška uprizoritev, koncert).

Predlog spremembe 49
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 30 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(d) ko je to nujno, če v skrajno nujnih primerih **zaradi višje sile** ni mogoče upoštevati rokov za odprte postopke, omejene postopke ali konkurenčne postopke s pogajanji; okoliščine, s katerimi se utemelji skrajno nujen primer, nikakor ne smejo biti take, da bi jih lahko pripisali javnemu organu naročniku.

Predlog spremembe

(d) ko je to nujno, če v skrajno nujnih primerih ni mogoče upoštevati rokov za odprte postopke, omejene postopke ali konkurenčne postopke s pogajanji; okoliščine, s katerimi se utemelji skrajno nujen primer, nikakor ne smejo biti take, da bi jih lahko pripisali javnemu organu naročniku.

Or. en

Predlog spremembe 50
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 35 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. **Javni organi** naročniki **lahko** nabavijo gradnje, blago in/ali storitve od centralnega nabavnega organa ali prek njega.

Predlog spremembe

1. **Države članice lahko določijo, da lahko** naročniki nabavijo gradnje, blago in/ali storitve od centralnega nabavnega organa ali prek njega.

Or. en

Obrazložitev

Države članice bi morale imeti možnost, da javnim organom naročnikom omogočijo uporabo storitev centralnega nabavnega organa, vendar ne bi smele biti k temu zavezane. Centralna nabava je ena od metod javnih naročil, ki vodi k združevanju povpraševanja, kar bi lahko neugodno vplivalo na mala in srednja podjetja. Zato morajo imeti države članice možnost odločanja, ali naj v skladu s svojo nacionalno politiko razvijejo centralizirane metode javnih naročil ali ne.

Predlog spremembe 51
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 35 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice zagotovijo možnost, da lahko javni organi naročniki uporabijo centralizirane nabavne dejavnosti, ki jih nudijo centralni nabavni organi s sedežem v drugi državi članici.

Predlog spremembe

2. Države članice **lahko tudi** zagotovijo možnost, da lahko javni organi naročniki uporabijo centralizirane nabavne dejavnosti, ki jih nudijo centralni nabavni organi s sedežem v drugi državi članici.

Or. en

Obrazložitev

Države članice bi morale imeti možnost, da javnim organom naročnikom omogočijo uporabo storitev centralnega nabavnega organa v drugi državi članici, vendar ne bi smele biti k temu zavezane. V nekaterih državah članicah lahko možnost, ki jo predvideva člen 35(2) predloga Komisije, povzroči težave z vidika nacionalne zakonodaje (npr. za javne organe naročnike ne bi mogli veljati predpisi druge države članice, zlasti kar zadeva predpise, ki urejajo revizijske postopke).

Predlog spremembe 52
Karim Zéribi

Predlog direktive
Člen 35 – odstavek 3 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Javni organ naročnik pri naročanju z uporabo centraliziranih nabavnih dejavnosti izpolni svoje obveznosti v skladu s to direktivo, če zadevne postopke javnega naročanja izvaja centralni nabavni organ **sam** v vseh fazah, od objave javnega razpisa do izvedbe naročila ali naročil, ki mu sledijo.

Predlog spremembe

Javni organ naročnik pri naročanju z uporabo centraliziranih nabavnih dejavnosti izpolni svoje obveznosti v skladu s to direktivo, če zadevne postopke javnega naročanja izvaja centralni nabavni organ v vseh fazah, od objave javnega razpisa do izvedbe naročila ali naročil, ki mu sledijo.

Or. en

Predlog spremembe 53
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 38 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Javni organi naročniki iz različnih držav članic lahko brez poseganja v člen 11 *skupno* oddajo *javna naročila* z uporabo enega od načinov iz tega člena.

Predlog spremembe

1. **Države članice** lahko brez poseganja v člen 11 *določijo, da lahko javni organi naročniki javno naročilo* oddajo *skupaj* z javnimi organi naročniki iz drugih držav članic, če je:

(a) skupna oddaja javnega naročila upravičena zaradi čezmejne narave naročila; ali

(b) javno naročilo sofinancirano s strani javnih organov naročnikov iz različnih držav članic; ali

(c) javno naročilo inovativno.

Or. en

Obrazložitev

Države članice bi morale imeti možnost odločanja, ali lahko javni organ naročnik javno naročilo odda skupaj z javnim organom naročnikom iz druge države članice. Poleg tega je treba določiti konkretne pogoje, pod katerimi je mogoče naročilo oddati skupaj z javnim organom naročnikom iz druge države članice.

Predlog spremembe 54
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 38 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Več javnih organov naročnikov lahko nabavi gradnje, blago in/ali storitve od centralnega nabavnega organa iz druge države članice ali prek njega. V navedenem primeru se postopek naročanja izvede v skladu z nacionalnimi predpisi države članice, v kateri ima sedež centralni nabavni organ.

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Predlog spremembe 55
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 38 – odstavek 3 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Več javnih organov naročnikov iz različnih držav članic lahko skupno odda javno naročilo. V navedenem primeru udeleženi javni organi naročniki sklenejo sporazum, v katerem določijo:

Predlog spremembe

V primeru iz odstavka 1 udeleženi javni organi naročniki sklenejo dogovor, ki določa:

Or. en

Obrazložitev

Posledica predloga spremembe k odstavku 1.

Predlog spremembe 56
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 38 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Če sporazum o določitvi zakonodaje, ki se uporablja za javno naročilo, ne obstaja, se nacionalna zakonodaja, ki ureja oddajo naročila, določi v skladu z naslednjimi pravili:

(a) če postopek izvaja ali vodi en udeleženi javni organ naročnik v imenu drugih, se uporabljajo nacionalni predpisi države članice zadevnega javnega organa naročnika;

(b) če postopka ne izvaja ali vodi en udeleženi javni organ naročnik v imenu drugih in

(i) se nanaša na naročilo gradenj, javni organi naročniki uporabljajo nacionalne predpise države članice, v kateri je večina gradenj;

Predlog spremembe

črtano

(ii) se nanaša na naročilo storitve ali blaga, javni organi naročniki uporabljajo nacionalne predpise države članice, v kateri se izvaja večji del storitev ali dobav blaga;

(c) če ni mogoče določiti nacionalne zakonodaje, ki se uporablja, v skladu s točko (a) ali (b), javni organi naročniki uporabljajo nacionalne predpise države članice javnega organa naročnika, ki nosi največji delež stroškov.

Or. en

Obrazložitev

Zadostuje, da se javni organi naročniki dogovorijo, kateri nacionalni predpisi se uporabljajo za javno naročilo. Odstavek 5 ni potreben. Zaradi črtanega odstavka se člen poenostavi.

Predlog spremembe 57
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 38 – odstavek 5 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

5a. Več javnih organov naročnikov iz različnih držav članic lahko naroči gradnjo, blago in/ali storitve od centralnega nabavnega organa iz druge države članice ali prek njega, če se te države članice dogovorijo o možnosti, ki je navedena v členu 35(2), in so izpolnjeni vsi pogoji, ki so navedeni v odstavku 1 tega člena. V tem primeru lahko strani sklenejo sporazum, v katerem določijo, kateri nacionalni predpisi se uporabljajo za postopek javnega naročanja.

Or. en

Obrazložitev

Posledica prejšnjega predloga spremembe.

Predlog spremembe 58
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 38 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

6. Če ne obstaja sporazum o določitvi zakonodaje v zvezi z javnim naročanjem, ki se uporablja, v skladu z odstavkom 4, se nacionalna zakonodaja, ki ureja postopke javnega naročanja, ki jih izvajajo skupne pravne osebe, ki jih ustanovi več javnih organov naročnikov iz različnih držav članic, določi v skladu z naslednjimi pravili:

črtano

(a) če postopek izvaja ali vodi pristojni organ skupne pravne osebe, se uporabljajo nacionalni predpisi države članice, v kateri ima pravna oseba sedež;

(b) če postopek izvaja ali vodi član pravne osebe v imenu navedene pravne osebe, se uporabljajo pravila iz točk (a) in (b) odstavka 5;

(c) če ni mogoče določiti nacionalne zakonodaje, ki se uporablja, v skladu s točko (a) ali (b) odstavka 5, javni organi naročniki uporabljajo nacionalne predpise države članice, v kateri ima pravna oseba sedež.

Or. en

Obrazložitev

Zadostuje, da se javni organi naročniki dogovorijo, kateri nacionalni predpisi se uporabljajo za javno naročilo. Odstavek 6 ni potreben. Zaradi črtanega odstavka se člen poenostavi.

Predlog spremembe 59
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 38 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

7. **Eden** ali več javnih organov naročnikov lahko odda posamezna naročila na podlagi okvirnega sporazuma, ki ga sklene javni organ naročnik iz druge države članice ali se sklene skupno z javnim organom naročnikom iz druge države članice, če okvirni sporazum vsebuje posebne določbe, ki zadevnemu javnemu organu naročniku oziroma javnim organom naročnikom omogočajo oddajo posameznih naročil.

Predlog spremembe

7. **Države članice lahko določijo, da eden** ali več javnih organov naročnikov lahko odda posamezna naročila na podlagi okvirnega sporazuma, ki ga sklene javni organ naročnik iz druge države članice ali se sklene skupno z javnim organom naročnikom iz druge države članice, če okvirni sporazum vsebuje posebne določbe, ki zadevnemu javnemu organu naročniku oziroma javnim organom naročnikom omogočajo oddajo posameznih naročil.

Or. en

Obrazložitev

Države članice bi morale imeti možnost odločanja, ali lahko javni organ naročnik odda javno naročilo skupaj z javnim organom naročnikom iz druge države članice. Poleg tega je treba določiti konkretne pogoje, pod katerimi je naročilo mogoče oddati skupaj z javnim organom naročnikom iz druge države članice.

Predlog spremembe 60
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 38 – odstavek 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

9. Za zagotovitev učinkovitega delovanja revizijskih postopkov države članice zagotovijo, da se sklepi revizijskih organov v smislu Direktive Sveta 89/665/EGS³³ iz drugih držav članic v celoti izvršijo v njihovem notranjem pravnem redu, če take odločitve vključujejo javne organe naročnike s sedežem na njihovem ozemlju, ki sodelujejo v zadevnem čezmejnem postopku javnega naročanja.

Predlog spremembe

črtano

Obrazložitev

Takšna določba bi lahko v praksi povzročila težave. Ni jasno, kako naj bi države članice zagotovile, da se odločbe revizijskih organov (ki niso nujno pravne narave) iz drugih držav članic v celoti izvajajo v domačem pravnem redu.

Predlog spremembe 61
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 44 – odstavek 1 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Javna naročila se lahko razdelijo v **homogene ali heterogene** sklope. Kadar javni organ naročnik za naročila, katerih vrednost je enaka ali večja od **mejnih vrednosti iz člena 4, vendar ni manjša od 500 000 EUR**, in je določena v skladu s členom 5, presodi, da jih ni primerno razdeliti na sklope, svoje razloge posebej pojasni v obvestilu o naročilu ali povabilu k potrditvi interesa.

Predlog spremembe

Javna naročila se lahko razdelijo v sklope. Kadar javni organ naročnik za naročila **blaga in storitev**, katerih vrednost je enaka ali večja od 500 000 EUR, in **za naročila gradenj, katerih vrednost je enaka ali večja od 10 000 000 EUR, pri čemer je vrednost** določena v skladu s členom 5, presodi, da jih ni primerno razdeliti na sklope, svoje razloge posebej pojasni v obvestilu o naročilu ali povabilu k potrditvi interesa.

Obrazložitev

For the sake of simplification there is no need to indicate that the Article refers to contracts with a value equal to or greater than the thresholds indicated in Article 4, as it is obvious. It is sufficient just to indicate concrete thresholds, which should be different for supply and services contracts on the one hand and for works on the other hand, as those thresholds differ traditionally under public procurement directives. Moreover, it seems to be sufficient to oblige contracting authorities to inform, in the contract notice or in the invitation to confirm interest, about its decision not to split contract into lots. Contracting authorities should not be required to provide specific explanations of its reasons. It is not clear what would be the added value of such requirement. The wording of the second pododstavek has been adjusted for the sake of clarification.

Predlog spremembe 62
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 44 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Javni organi naročniki lahko, kadar se lahko enemu ponudniku odda več kot en sklop, odločijo, da bodo oddali eno naročilo za sklop oziroma eno naročilo ali več naročil, ki zajemajo več sklopov ali vse sklope.

Javni organi naročniki v dokumentaciji v zvezi z oddajo naročila navedejo, ali si pridržujejo pravico do take izbire, in, če si jo, kateri sklopi se lahko združijo v eno naročilo.

Javni organi naročniki najprej določijo ponudbe, ki najboljše izpolnjujejo merila za oddajo naročila, določena v skladu s členom 66 za vsak posamezen sklop. Naročilo za več kot en sklop se lahko odda ponudniku, ki ni uvrščen na prvo mesto za vse posamezne sklope, zajete v zadevnem naročilu, če so boljše izpolnjena merila za oddajo naročila, določena v skladu s členom 66, v zvezi z vsemi sklopi, zajetimi v zadevnem naročilu. Javni organi naročniki v dokumentaciji v zvezi z oddajo naročila navedejo metode, ki jih nameravajo uporabiti za tako primerjavo. Take metode so pregledne, objektivne in nediskriminacijske.

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Obrazložitev

Ta odstavek bi lahko imel nasprotni učinek od cilja predloga, ki je sicer olajšati malim in srednjim podjetjem dostop do javnih naročil, saj bi lahko privedel do združevanja povpraševanja, s čimer bi prišlo do izključitve malih in srednjih podjetij.

Predlog spremembe 63
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive

Člen 55 – odstavek 3 – pododstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(c) če lahko javni organ naročnik s kakršnimi koli sredstvi dokaže, da je gospodarski subjekt kriv kakšne druge hude poklicne napake;

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Predlog spremembe 64

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive

Člen 55 – odstavek 3 – pododstavek 1 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ca) če lahko javni organ naročnik s kakršnimi koli sredstvi dokaže, da je gospodarski subjekt zagrešil hudo poklicno napako, ki se razlikuje od tiste iz točke (a), na primer če je gospodarski subjekt pokazal precejšnje ali stalne pomanjkljivosti pri izvajanju katere koli ključne zahteve iz prejšnjega javnega naročila ali podobnih naročil pri istem javnem organu naročniku.

Or. en

Obrazložitev

Dva ločena razloga za izključitev v točkah (c) in (d) bi lahko pomenila, da primeri iz točke (d) ne predstavljajo hudih poklicnih napak, ki so navedene v točki (c). Zaradi jasnosti se predlaga združitev razlogov za izključitev, ki sta navedena v točkah (c) in (d), v novi točki (c a).

Predlog spremembe 65

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive

Člen 55 – odstavek 3 – pododstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(d) če je gospodarski subjekt pokazal precejšnje ali stalne pomanjkljivosti pri izvajanju katere koli ključne zahteve iz prejšnjega javnega naročila ali podobnih naročil pri istem javnem organu naročniku.

črtano

Or. en

Predlog spremembe 66

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive

Člen 55 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

4. Vsak kandidat ali ponudnik, ki je v enem od položajev iz odstavkov 1, 2 in 3, lahko javnemu organu naročniku predloži dokaze o svoji zanesljivosti kljub obstoju ustreznega razloga za izključitev.

črtano

V ta namen kandidat ali ponudnik dokaže, da je nadomestil vso škodo, povzročeno s kaznivim dejanjem ali kršitvijo, na celovit način razjasnil dejstva in okoliščine v dejavnem sodelovanju s preiskovalnimi organi ter sprejel konkretne tehnične, organizacijske in osebne ukrepe, primerne za preprečitev nadaljnjih kaznivih dejanj ali kršitev. Javni organi naročniki preučijo ukrepe, ki so jih sprejeli kandidati in ponudniki, ob upoštevanju resnosti in posebnih okoliščin kaznivega dejanja ali kršitve. Če javni organ naročnik meni, da ukrepi niso zadostni, navede razloge za svojo odločitev.

Or. en

Obrazložitev

Če bi dali kandidatu ali ponudniku takšno možnost, bi lahko s tem znatno podaljšali in zapletli postopek, saj bi teoretično lahko izpodbijal vsak sklep javnega organa naročnika o izbiri kandidata. Poleg tega takšen postopek samoočiščenja nalaga javnemu organu naročniku dodatno upravno breme, saj mu je dodeljena dodatna naloga ocenjevanja ukrepov kandidatov in ponudnikov, pri čemer mora upoštevati resnost in posebne okoliščine kaznivega dejanja ali kršitve.

Predlog spremembe 67 **Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz**

Predlog direktive **Člen 55 – odstavek 5**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Države članice zagotovijo, da lahko javni organi naročniki in gospodarski subjekti zlahka pridobijo informacije in pomoč v zvezi z uporabo tega člena **prek točke za stike iz člena 88**.

Predlog spremembe

5. Države članice zagotovijo, da lahko javni organi naročniki in gospodarski subjekti zlahka pridobijo informacije in pomoč v zvezi z uporabo tega člena.

Or. en

Obrazložitev

Posledica predlogov sprememb k členu 88.

Predlog spremembe 68 **Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz**

Predlog direktive **Člen 57 – odstavek 3 – pododstavek 2**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Od kandidatov in ponudnikov se ne zahteva, da ponovno predložijo potrdilo ali drugi dokument, ki so ga v zadnjih štirih letih že predložili istemu javnemu organu naročniku v prejšnjem postopku in je še veljaven.

Predlog spremembe

črtano

Obrazložitev

Accepting self-declarations as preliminary evidence in the procedure is a good way to facilitate access of SMEs to public contracts. However, it should not obstruct the balance between the rights and obligations of the parties to the procedure. Public authorities should have a possibility to verify whether a candidate fulfils requirements. In particular, contracting authorities shall have the right to ask tenderers or candidates to submit up-to-date certificates even in the case where they have submitted them to the same contracting authority in the past four years. It is essential for a contracting authority to have up-to-date information about qualifications of the candidate in question.

Predlog spremembe 69
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 59

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 59

črtano

Evropski potni list za javna naročila

1. Nacionalni organi na zahtevo gospodarskega subjekta, ki ima sedež v zadevni državi članici in izpolnjuje potrebne pogoje, izdajo evropski potni list za javna naročila. Evropski potni list za javna naročila vsebuje podatke, določene v Prilogi XIII, in se sestavi na podlagi standardnega obrazca.

Komisija je v skladu s členom 89 pooblaščen za sprejemanje delegiranih aktov za spremembo Priloge XIII zaradi tehničnega napredka ali upravnih razlogov. Določi tudi standardni obrazec za izdajo evropskega potnega lista za javna naročila. Navedeni izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s svetovalnim postopkom iz člena 91.

2. Najpozneje dve leti po datumu, določenem v členu 92(1), se potni list zagotovi izključno v elektronski obliki.

3. Organ, ki izda potni list, za zadevne

informacije zaprosi neposredno pristojne organe, razen kadar to prepovedujejo nacionalna pravila o varstvu osebnih podatkov.

4. Vsi javni organi naročniki priznajo evropski potni list za javna naročila kot dokaz o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje, zajetih v njem, in jih ne preverjajo brez utemeljitve. Taka utemeljitev je lahko povezana z dejstvom, da je bil potni list izdan pred več kot šestimi meseci.

5. Države članice dajo drugim državam članicam na njihovo zahtevo na voljo vse informacije, povezane z verodostojnostjo in vsebino evropskega potnega lista za javna naročila. Pristojni organi države članice sedeža zagotovijo te informacije v skladu s členom 88.

Or. en

Obrazložitev

European Procurement Passport seems not to be a proportional measure to achieve simplification. Moreover, it will produce additional unnecessary costs and will constitute significant administrative burden. Member States would be obliged to issue such a Passport to each and every economic operator upon its request which is bound to entail enormous costs. It would be enough to accept Passports issued by other Member States, just as it is now in the case of official lists of approved economic operators or their certification as provided for in Article 52 of Directive 2004/18. Official lists of approved economic operators are provided for also in Article 63 of this Proposal as an option for Member States. It is not clear why European Procurement Passport should be mandatory, official lists and certification being facultative. What is more, this provision read in conjunction with Article 57 paragraph 1 seems superfluous and its added value is questionable: where contracting authorities are obliged to accept self-declaration as preliminary evidence that candidates fulfil selection criteria, it is pointless to introduce additional kind of documentation such as European Procurement Passport.

Predlog spremembe 70
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 66 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Ekonomsko najugodnejša ponudba iz točke (a) odstavka 1 z vidika javnega organa naročnika se določi na podlagi meril, povezanih s predmetom zadevnega javnega naročila. Ta merila poleg cene ali stroškov iz točke (b) odstavka 1 vključujejo tudi druga merila, **povezana s predmetom zadevnega javnega naročila, kot so:**

Predlog spremembe

2. Ekonomsko najugodnejša ponudba iz točke (a) odstavka 1 z vidika javnega organa naročnika se določi na podlagi meril, povezanih s predmetom zadevnega javnega naročila. Ta merila **lahko** poleg cene ali stroškov iz točke (b) odstavka 1 vključujejo tudi druga merila, **kot na primer:**

Or. en

Obrazložitev

Seznam meril, razen cene ali stroškov, ki jih je mogoče upoštevati, ni izčrpen, ampak odprt, kar mora biti jasno razvidno iz ubeseditve člena.

Predlog spremembe 71
Roberts Zile

Predlog direktive
Člen 66 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Ekonomsko najugodnejša ponudba iz točke (a) odstavka 1 z vidika javnega organa naročnika se določi na podlagi meril, povezanih s predmetom zadevnega javnega naročila. Ta merila poleg cene ali stroškov iz točke (b) odstavka 1 vključujejo tudi druga merila, povezana s predmetom zadevnega javnega naročila, kot so:

Predlog spremembe

2. Ekonomsko najugodnejša ponudba iz točke (a) odstavka 1 **tega člena** z vidika javnega organa naročnika se določi na podlagi meril, povezanih s predmetom zadevnega javnega naročila, **in, kadar je mogoče, na podlagi določitve denarne vrednosti življenjskega cikla iz točke 22 člena 2.** Ta merila **lahko** poleg cene ali stroškov iz točke (b) odstavka 1 vključujejo tudi druga merila, povezana s predmetom zadevnega javnega naročila, kot so:

Or. en

Predlog spremembe 72
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 66 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) kakovost, vključno s tehničnimi prednostmi, estetskimi in funkcionalnimi lastnostmi, dostopnostjo, oblikovanjem, namenjenim vsem uporabnikom, okoljskimi značilnostmi in **inovativnostjo**;

Predlog spremembe

(a) kakovost, vključno s tehničnimi prednostmi, estetskimi in funkcionalnimi lastnostmi, dostopnostjo, oblikovanjem, namenjenim vsem uporabnikom, okoljskimi značilnostmi in **inovativnimi vidiki, prodajne storitve in tehnična pomoč, pogoji dobave (datum dobave, postopek dobave in čas dobave oz. čas za izvedbo)**;

Or. en

Obrazložitev

Seznam meril, razen cene ali stroškov, ki jih je mogoče upoštevati, ni izčrpen, ampak odprt, kar mora biti jasno razvidno iz ubeseditve člena.

Predlog spremembe 73
Silvia-Adriana Țicău

Predlog direktive
Člen 66 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) kakovost, vključno s tehničnimi prednostmi, estetskimi in funkcionalnimi lastnostmi, dostopnostjo, oblikovanjem, namenjenim vsem uporabnikom, okoljskimi značilnostmi in inovativnostjo;

Predlog spremembe

(a) kakovost, vključno s tehničnimi prednostmi, estetskimi in funkcionalnimi lastnostmi, dostopnostjo **invalidom**, oblikovanjem, namenjenim vsem uporabnikom, okoljskimi značilnostmi in inovativnostjo;

Or. ro

Predlog spremembe 74
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive

Člen 66 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) za **javna naročila storitev in javna naročila, ki vključujejo načrtovanje gradenj**, se lahko upoštevajo organizacija, usposobljenost in izkušnost osebja, dodeljenega za izvajanje zadevnega naročila, pri čemer se lahko po oddaji naročila tako osebje zamenja le ob privolitvi javnega organa naročnika, **ki mora preveriti, ali zamenjano osebje zagotavlja enakovredno organizacijo in kakovost**,

Predlog spremembe

(b) **če je kakovost osebja ključnega pomena za izvedbo javnega naročila**, se lahko upoštevajo organizacija, usposobljenost in izkušnost osebja, dodeljenega za izvajanje zadevnega naročila, pri čemer se lahko po oddaji naročila tako osebje zamenja le ob privolitvi javnega organa naročnika;

Or. en

Obrazložitev

Merilo usposobljenosti in izkušenj osebja bi se moralo upoštevati le pri storitvah, ki so na primer intelektualne narave, kjer so usposobljenost in izkušnje posameznika ključnega pomena za doseg visokokakovostne storitve. Toda če to velja za vse vrste storitev, je treba vsaj pojasniti, da se merilo uporablja, če so usposobljenost in izkušnje osebja ključnega pomena za doseganje visoke kakovosti določene storitve.

Predlog spremembe 75

Roberts Zile

Predlog direktive

Člen 66 – odstavek 2 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(d) **poseben postopek proizvodnje ali zagotavljanje zahtevanih gradenj, blaga ali storitev oziroma katere koli faze v njihovem življenjskem ciklu, kot je navedeno v točki (22) člena 2, če so navedena merila določena v skladu z odstavkom 4 in zadevajo dejavnike, ki so neposredno povezani s temi postopki in so značilni za poseben postopek proizvodnje ali zagotavljanja zahtevanih gradenj, blaga ali storitev.**

Predlog spremembe

črtano

Predlog spremembe 76
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 67 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) notranje stroške, vključno s stroški, povezanimi z nabavo, **kot so proizvodni stroški**, uporabo, kot so stroški porabe energije in stroški vzdrževanja, ter koncem življenjske dobe, kot so stroški zbiranja in recikliranja, ter

Predlog spremembe

(a) notranje stroške, vključno s stroški, povezanimi z nabavo, uporabo, kot so stroški porabe energije, **uporabe drugih virov** in stroški vzdrževanja, ter koncem življenjske dobe, kot so stroški zbiranja in recikliranja, ter

Or. en

Obrazložitev

Poudariti je treba, da je treba vrednotenju stroškov v življenjskem ciklu nameniti posebno pozornost. Vendar pa to merilo ne sme predstavljati bremena za mala in srednja podjetja, ki bi imela zaradi določanja stroškov v življenjskem ciklu izdelka dodatne stroške in upravna bremena. Dejansko bi lahko prišlo tudi do zapletov, saj so dovoljene različne metodologije za določanje stroškov.

Predlog spremembe 77
Roberts Zile

Predlog direktive
Člen 67 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) notranje stroške, **vključno s stroški, povezanimi z nabavo, kot so proizvodni stroški**, uporabo, kot so stroški **porabe energije** in stroški **vzdrževanja, ter koncem življenjske dobe, kot so stroški zbiranja in recikliranja, ter**

Predlog spremembe

(a) notranje stroške, **povezane z uporabo**, kot so stroški **vzdrževanja in učinkovitosti rabe virov (vključno z energetska učinkovitostjo)**, stroški **recikliranja in zbiranja ob koncu življenjske dobe ter stroški socialnih učinkov, kadar se ti nanašajo na izvajanje naročila. Notranji stroški vključujejo tudi upoštevanje stroškov učinkovitega oblikovanja, načrtovanja in procesa, kot je uporaba**

Predlog spremembe 78
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 67 – odstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) zunanje okoljske stroške, neposredno povezane z življenjskim ciklom, če je mogoče določiti in preveriti njihovo denarno vrednost, ki lahko vključujejo stroške izpustov toplogrednih plinov in drugih onesnaževal ter druge stroške blažitve podnebnih sprememb.

Predlog spremembe

(b) zunanje okoljske stroške, neposredno povezane z življenjskim ciklom **proizvoda**, če je mogoče določiti in preveriti njihovo denarno vrednost, ki lahko vključujejo stroške izpustov toplogrednih plinov in drugih onesnaževal ter druge stroške blažitve podnebnih sprememb.

Predlog spremembe 79
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 67 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ca) zahtevane podatke lahko z razumnim naporom posredujejo povprečno skrbni gospodarski subjekti;

Predlog spremembe 80
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 67 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka c b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(cb) preveri jo široko/splošno priznana mednarodna organizacija ali agencija, ki deluje na področju standardizacije okoljskih in ekonomskih metodologij.

Or. en

Obrazložitev

Poudariti je treba, da je treba vrednotenju stroškov v življenjskem ciklu nameniti posebno pozornost. Vendar pa to merilo ne sme predstavljati bremena za mala in srednja podjetja, ki bi imela zaradi določanja stroškov v življenjskem ciklu izdelka dodatne stroške in upravna bremena. Dejansko bi lahko prišlo tudi do zapletov, saj so dovoljene različne metodologije za določanje stroškov.

Predlog spremembe 81
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 67 – odstavek 3 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Kadar je kot del zakonodajnega akta Unije, vključno z delegiranimi akti na podlagi zakonodaje posameznih sektorjev, sprejeta skupna metodologija za izračun stroškov v življenjskem ciklu, se ta uporablja, če je vrednotenje stroškov v življenjskem ciklu vključeno v merila za oddajo naročila iz člena 66(1).

Predlog spremembe

Kadar zakonodajni akt Unije določa obvezno skupno metodologijo za izračun stroškov v življenjskem ciklu, ki med drugim vključujejo zunanje okoljske učinke, se ta uporablja, če je vrednotenje stroškov v življenjskem ciklu vključeno v merila za oddajo naročila iz člena 66(1).

Or. en

Obrazložitev

Ključnega pomena je, da se z zakonodajnim aktom Unije sprejme skupna metoda za izračun stroškov v življenjskem ciklu, medtem ko lahko Komisija zgolj posodobi Prilogo XV. Iz besedila drugega pododstavka člena 67(3) mora biti jasno razvidno, da Komisija pridobi le pravico sprejemanja delegiranih aktov za posodobitve Priloge XV. Komisija na tej podlagi pod nobenimi pogoji ne sme sprejemati delegiranih aktov, po katerih bi katera koli metodologija vrednotenja stroškov v življenjskem ciklu postala obvezna.

Predlog spremembe 82
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 69 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Javni organi naročniki od gospodarskih subjektov zahtevajo, da pojasnijo zaračunano ceno ali stroške, če *so izpolnjeni vsi naslednji pogoji*:

Predlog spremembe

1. Javni organi naročniki od gospodarskih subjektov zahtevajo, da pojasnijo zaračunano ceno ali stroške, če **je izpolnjen vsaj eden od naslednjih pogojev**:

Or. en

Obrazložitev

Ne zdi se primerno zahtevati izpolnjevanja vseh pogojev, da se ugotovi neobičajno ugodna cena. Pogosto je za neobičajno ugodno ceno dovolj, da je izpolnjen le eden od navedenih pogojev.

Predlog spremembe 83
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 69 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) *zaračunana* cena ali stroški so za več kot 50 % nižji od povprečne cene ali stroškov drugih ponudnikov;

Predlog spremembe

(a) cena ali stroški, **navedeni v ponudbi**, so za več kot 50 % nižji od povprečne cene ali stroškov drugih ponudnikov;

Or. en

Predlog spremembe 84
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 69 – odstavek 1 – točka a a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(aa) cena ali stroški, navedeni v ponudbi, so vsaj 40 % nižji od cene ali stroškov, kot jih na podlagi skrbne ocene določi javni organ naročnik ob upoštevanju ustreznih davkov;

Or. en

Obrazložitev

Zdi se primerno vključiti dodatno možnost za neobičajno ugodno ceno.

Predlog spremembe 85
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 69 – odstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(b) zaračunana cena ali stroški so **za več kot 20 %** nižji od cene **ali stroškov** druge najnižje ponudbe;

(b) cena ali stroški, navedeni v ponudbi, so vsaj 20 % nižji od cene druge najnižje ponudbe;

Or. en

Predlog spremembe 86
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 69 – odstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(c) predloženih je bilo vsaj pet ponudb.

črtano

Or. en

Obrazložitev

Ne zdi se primerno zahtevati, da velja cena za neobičajno ugodno, če je predloženih vsaj pet

ponudb.

Predlog spremembe 87
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 69 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Javni organi naročniki lahko zahtevajo taka pojasnila tudi, če se zdi, da so ponudbe neobičajno ugodne zaradi drugih razlogov.

Predlog spremembe

2. Javni organi naročniki lahko zahtevajo taka pojasnila tudi, če se zdi, da so ponudbe neobičajno ugodne zaradi drugih razlogov, **in pri tem navedejo področja, v zvezi s katerimi je cena neobičajno ugodna.**

Or. pl

Predlog spremembe 88
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 69 – odstavek 4 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Javni organ naročnik preveri predložene informacije ob posvetovanju s ponudnikom. **Ponudbo lahko zavrne le, če dokazila ne utemeljijo nizke ravni zaračunane cene ali stroškov, pri čemer se upoštevajo elementi iz odstavka 3.**

Predlog spremembe

Javni organ naročnik preveri predložene informacije ob posvetovanju s ponudnikom.

Or. en

Predlog spremembe 89
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 69 – odstavek 4 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Javni organi naročniki zavrnejo ponudbo, če so ugotovili, da je neobičajno ugodna, ker ni skladna z obveznostmi, določenimi v zakonodaji Unije, na področju socialnega in delovnega prava ali okoljskega prava ali določbami mednarodnega socialnega in okoljskega prava, naštetimi v Prilogi XI.

Predlog spremembe

Javni organi naročniki zavrnejo ponudbo, če so ugotovili, da je neobičajno ugodna, ker ***cena ali stroški iz ponudbe ne krijejo stroškov proizvodnje izdelkov, zagotavljanja storitve ali izvajanja gradnje, ki so predmet javnega naročila, pri čemer se upoštevajo ekonomski pogoji, ter zlasti ker*** ni skladna z obveznostmi, določenimi v zakonodaji Unije, na področju socialnega in delovnega prava ali okoljskega prava ali določbami mednarodnega socialnega in okoljskega prava, naštetimi v Prilogi XI.

Or. en

Obrazložitev

Zaradi pravne varnosti morajo javni organi naročniki zavrni ponudbo, če ugotovijo, da v njej navedena cena ne krije stroškov, ki jih nosi gospodarski subjekt. Poudariti je treba, da so neobičajno ugodne ponudbe – zlasti tiste, pri katerih ni zagotovljeno kritje stroškov proizvodnje izdelkov, zagotavljanja storitev ali izvajanja gradenj, ki so predmet javnega naročila – glavni dejavnik, ki lahko ogrozi izvajanje javnih naročil na škodo javnega interesa.

Predlog spremembe 90
Roberts Zile

Predlog direktive
Člen 70

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Javni organi naročniki lahko določijo posebne pogoje v zvezi z izvedbo naročila, če so ti pogoji navedeni v javnem razpisu ali v specifikacijah. Ti pogoji lahko ***zlasti zadevajo*** socialne ***in okoljske*** preudarke. Lahko vključujejo tudi zahtevo, da gospodarski subjekti predvidijo nadomestilo za tveganja zvišanja cen, ki so posledica gibanja cen (zavarovanje pred tveganjem) in lahko bistveno vplivajo na izvedbo naročila.

Predlog spremembe

Javni organi naročniki lahko določijo posebne pogoje v zvezi z izvedbo naročila, če so ti pogoji navedeni v javnem razpisu ali v specifikacijah. Ti pogoji lahko ***vkjučujejo gospodarske, inovacijske, okoljske ali*** socialne preudarke. Lahko vključujejo tudi zahtevo, da gospodarski subjekti predvidijo nadomestilo za tveganja zvišanja cen, ki so posledica gibanja cen (zavarovanje pred tveganjem) in lahko bistveno vplivajo na izvedbo naročila.

Vendar nobeden od teh posebnih pogojev ne sme povzročiti prekinitve povezave s predmetom naročila.

Or. en

Predlog spremembe 91
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 71 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice lahko določijo, da na zahtevo podizvajalca in kadar to omogoča narava naročila, javni organ naročnik nakaže plačila neposredno podizvajalcu za storitve, blago ali gradnje, oddane v izvedbo glavnemu izvajalcu. V takem primeru države članice vzpostavijo ustrezne mehanizme, ki glavnemu izvajalcu omogočajo, da ugovarja proti neupravičenim izplačilom. Ureditve v zvezi z navedenim načinom plačila se določijo v dokumentaciji v zvezi z oddajo naročila.

Predlog spremembe

2. Države članice lahko določijo, da na zahtevo podizvajalca in kadar to omogoča narava naročila, javni organ naročnik nakaže plačila neposredno podizvajalcu za storitve, blago ali gradnje, oddane v izvedbo glavnemu izvajalcu, ***ter za morebitne preostale stroške***. V takem primeru države članice vzpostavijo ustrezne mehanizme, ki glavnemu izvajalcu omogočajo, da ugovarja proti neupravičenim izplačilom. Ureditve v zvezi z navedenim načinom plačila se določijo v dokumentaciji v zvezi z oddajo naročila.

Or. pl

Predlog spremembe 92
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 71 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. Države članice se lahko odločijo, da sme javni organ naročnik izločiti podizvajalca, ki je naveden v ponudbi, če:
(i) podizvajalec ne izpolnjuje meril za

izbiro, ki so predvidena v objavi razpisa;

(ii) podizvajalec ni sposoben ustrezno izpolniti svojega dela naročila.

Pogoji za sodelovanje v postopku ter sposobnost podizvajalca, da ustrezno izpolni svoj del naročila, se vrednotijo sorazmerno z deležem naročila, ki je dodeljen podizvajalcu, na podlagi meril za kvalitativno izbiro iz členov 55 in 56.

Or. en

Obrazložitev

Javni organi naročniki bi morali imeti več možnosti za vplivanje na oddajanje del podizvajalcem pri uspešnem ponudniku. Še posebej jim je treba omogočiti, da preverijo ustreznost in usposobljenost predlaganih podizvajalcev. Vse zahteve v zvezi s tem morajo biti skladne z načelom sorazmernosti.

Predlog spremembe 93

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive

Člen 73

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 73

črtano

Prekinitev pogodb

Države članice zagotovijo, da imajo javni organi naročniki možnost, da pod pogoji, določenimi v veljavnem nacionalnem pogodbenem pravu, prekinejo javno naročilo med njegovo veljavnostjo, če je izpolnjen eden od naslednjih pogojev:

(a) izjeme iz člena 11 prenehajo veljati, če je zasebni sektor udeležen v pravni osebi, ki se ji odda javno naročilo v skladu s členom 11(4);

(b) sprememba naročila pomeni novo oddajanje naročila v smislu člena 72;

(c) Sodišče Evropske unije po postopku v skladu s členom 258 Pogodbe ugotovi, da

država članica ni izpolnila svojih obveznosti iz pogodb, ker naročnik iz te države članice pri oddajanju zadevnega naročila ni izpolnil svojih obveznosti iz pogodb in te direktive.

Or. en

Obrazložitev

Takšna določba v zakonodaji EU o javnih naročilih ni potrebna, saj jo je v zadostni meri mogoče urediti v nacionalni zakonodaji.

Predlog spremembe 94
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 76 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice vzpostavijo **ustrezne postopke** za oddajo naročil v skladu s tem poglavjem, pri čemer **zagotovijo popolno skladnost z načeli** preglednosti in enake obravnave gospodarskih subjektov, **javnim organom naročnikom pa zagotovijo upoštevanje** posebnosti zadevnih storitev.

Predlog spremembe

1. Države članice vzpostavijo **ustrezna pravila** za oddajo naročil v skladu s tem poglavjem, pri čemer **upoštevajo načela** preglednosti in enake obravnave gospodarskih subjektov. **Pri oblikovanju pravil se upoštevajo** posebnosti zadevnih storitev.

Or. en

Obrazložitev

Besedilo člena 76 je treba pojasniti.

Predlog spremembe 95
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 84

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Člen 84

Predlog spremembe

črtano

Javni nadzor

1. Države članice imenujejo en neodvisen organ, ki je odgovoren za nadzor in usklajevanje izvedbenih dejavnosti (v nadaljnjem besedilu: nadzorni organ). Države članice o svojem imenovanju obvestijo Komisijo.

Takšen nadzor se izvaja za vse javne organe naročnike.

2. Pristojni organi, vključeni v izvedbene dejavnosti, so organizirani tako, da se prepreči navzkrižje interesov. Sistem javnega nadzora je pregleden. V ta namen se objavijo vsa navodila in mnenja ter letno poročilo, v katerem sta predstavljena izvajanje in uporaba pravil, določenih v tej direktivi.

Letno poročilo vključuje naslednje:

(a) navedbo stopnje uspešnosti malih in srednje velikih podjetij v javnem naročanju; če je odstotni delež manjši od 50 %, izraženo v vrednosti naročil, oddanih malim in srednje velikim podjetjem, se v poročilo vključi analiza razlogov za to;

(b) celovit pregled izvajanja politik trajnostnega javnega naročanja, vključno glede postopkov, pri katerih se upoštevajo vprašanja, povezana z varstvom okolja, socialno vključenostjo, kar vključuje dostopnost za invalide, ali spodbujanjem inovacij;

(c) informacije o spremljanju in naknadnem ukrepanju v zvezi s kršitvami pravil javnega naročanja, ki vplivajo na proračun Unije v skladu z odstavki 3 do 5 tega člena;

(d) centralizirane podatke o prijavljenih primerih goljufij, korupcije, navzkrižja interesov in drugih hudih nepravilnosti na področju javnega naročanja, vključno s tistimi, ki vplivajo na projekte, sofinancirane iz proračuna Unije.

3. Nadzorni organ je odgovoren za naslednje naloge:

- (a) spremljanje uporabe predpisov o javnih naročilih ter povezanih praks, ki jih izvajajo javni organi naročniki in zlasti centralni nabavni organi;**
- (b) pravno svetovanje javnim organom naročnikom glede razlage predpisov in načel o javnih naročilih ter uporabe predpisov o javnih naročilih v posebnih primerih;**
- (c) dajanje mnenj in smernic na svojo pobudo o vprašanjih splošnega interesa v zvezi z razlago ter uporabo predpisov o javnih naročilih, o ponavljajočih se vprašanjih in o sistemskih težavah v zvezi z uporabo predpisov o javnih naročilih glede na določbe te direktive in ustrezno sodno prakso Sodišča Evropske unije;**
- (d) vzpostavitev in uporaba celovitih in izvedljivih sistemov opozorilnih kazalnikov za preprečevanje, odkrivanje in primerno poročanje o korupciji, navzkrižju interesov ter podobnih hujših nepravilnosti na področju javnega naročanja;**
- (e) opozarjanje pristojnih nacionalnih institucij, vključno z revizijskimi organi, na določene odkrite kršitve in sistemske težave.**
- (f) preučevanje pritožb državljanov in podjetij glede uporabe predpisov o javnih naročilih v posebnih primerih in pošiljanje analize pristojnim naročnikom, ki morajo to analizo upoštevati pri sprejemanju odločitev ali, če je ne upoštevajo, pojasniti razloge za njeno neupoštevanje;**
- (g) spremljanje odločitev nacionalnih sodišč in organov po sodbi Sodišča Evropske unije na podlagi člena 267 Pogodbe, ali ugotovitvah Evropskega računskega sodišča o kršitvah predpisov Unije o javnih naročilih v zvezi s projekti, ki jih sofinancira Unija; nadzorni organ**

Evropskemu uradu za preprečevanje goljufij poroča o vseh kršitvah postopkov javnega naročanja Unije, če so bile te povezane z naročili, ki jih neposredno ali posredno financira Unija.

Naloga iz točke (e) ne posegajo v uveljavljanje pravic do pritožbe v skladu z nacionalno zakonodajo ali sistemom, vzpostavljenim na podlagi Direktive 89/665/EGS.

Države članice pooblastijo nadzorni organ, da prevzame pristojnost v skladu z nacionalno zakonodajo za revizijo odločitev javnih organov naročnikov, če med dejavnostmi spremljanja in pravnega svetovanja ugotovi kršitev.

4. Brez poseganja v splošne postopke in delovne metode, ki jih Komisija vzpostavi za sporočanje in stike z državami članicami, nadzorni organ deluje kot posebna točka za stike za Komisijo pri spremljanju izvrševanja poročuna Unije na podlagi člena 17 Pogodbe o Evropski uniji in člena 317 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Komisiji poroča o vseh kršitvah te direktive v postopkih javnega naročanja za oddajo naročil, ki jih neposredno ali posredno financira Unija.

Komisija lahko nadzornemu organu zlasti posreduje v obravnavo posamezne primere, če naročilo še ni oddano ali ko je še mogoče opraviti revizijski postopek. Nadzornemu organu lahko zaupa tudi dejavnosti spremljanja, potrebne za zagotovitev izvajanja ukrepov, ki so se jih države članice zavezale izvesti, da bi odpravile kršitve predpisov in načel Unije o javnih naročilih, ki jih je ugotovila Komisija.

Komisija lahko od nadzornega organa zahteva analizo domnevnih kršitev pravil Unije o javnem naročanju, ki vplivajo na projekte, sofinancirane s strani proračuna Unije. Komisija lahko nadzorni organ pooblasti za nadaljnje ukrepanje v zvezi z nekaterimi primeri in za zagotovitev, da

nacionalni organi, ki bodo zavezani k upoštevanju njegovih navodil, sprejmejo zadevne posledice, ki izhajajo iz kršitve pravil Unije o javnem naročanju, ki vplivajo na sofinancirane projekte

5. Dejavnosti preiskovanja in izvrševanja, ki jih izvaja nadzorni organ, da bi zagotovil skladnost odločitev javnih organov naročnikov s to direktivo in načeli Pogodbe, ne nadomeščajo institucionalne vloge Komisije kot varuhinje Pogodbe ali posegajo vanjo. Ko se Komisija odloči posamezen primer posredovati v obravnavo v skladu z odstavkom 4, obdrži tudi pravico do posredovanja v skladu s pooblastili, ki ji jih daje Pogodba.

6. Javni organi naročniku nacionalnemu nadzornemu organu posredujejo celotno besedilo sklenjenih naročil, katerih vrednost je enaka ali večja od

(a) 1 000 000 EUR pri javnih naročilih blaga in javnih naročilih storitev;

(b) 10 000 000 EUR pri javnih naročilih gradenj.

7. Brez poseganja v nacionalno zakonodajo o dostopu do informacij ter v skladu z nacionalno zakonodajo in zakonodajo EU o varstvu podatkov, nadzorni organ na pisno zahtevo omogoči neomejen, celovit in brezplačen dostop do sklenjenih naročil, navedenih v odstavku 6. Dostop do nekaterih delov naročil se lahko zavrne, če bi njihovo razkritje oviralo izvajanje zakona ali bilo sicer v nasprotju z javnim interesom, škodilo zakonitim poslovnim interesom javnih ali zasebnih gospodarskih subjektov ali lahko posegalo v pošteno konkurenco med njimi.

Dostop do delov se lahko dopusti, če je dan v razumnem roku in najpozneje 45 dni od datuma zahtevka.

Od prijaviteljev, ki izpolnijo zahtevek za dostop do naročila, se ne zahteva, da

izkažejo neposreden ali posreden interes v zvezi z navedenim posebnim naročilom. Prejemnik lahko informacije razkrije.

8. Povzetek vseh dejavnosti, ki jih izvaja nadzorni organ v skladu z odstavki od 1 do 7, se vključi v letno poročilo iz odstavka 2.

Or. en

Obrazložitev

Predlagana določba bo znatno povišala upravno breme držav članic. Poleg tega bo vplivala na notranjo organizacijo uprav držav članic. Sprejemanje odločitev glede dejavnosti za zagotavljanje ustreznega izvajanja direktive in pristojnih institucij bi moralo biti prepuščeno državam članicam.

Predlog spremembe 96
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 85 – odstavek 1 – točka h

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(h) če je to primerno, ugotovljena navzkrižja interesov in nadaljnje ukrepe, ki so bili sprejeti.

črtano

Or. en

Predlog spremembe 97
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 85 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Javni organi naročniki dokumentirajo potek vseh postopkov javnega naročanja, ne glede na to, ali se ti izvajajo z elektronskimi sredstvi ali ne. V ta namen dokumentirajo vse faze postopka javnega

Javni organi naročniki dokumentirajo potek vseh postopkov javnega naročanja, ne glede na to, ali se ti izvajajo z elektronskimi sredstvi ali ne. V ta namen dokumentirajo vse faze postopka javnega

naročanja, vključno z vsemi sporočili gospodarskim subjektom *in notranjimi razpravami*, pripravo ponudb, morebitnim dialogom ali pogajanji, izborom ter dodelitvijo naročila.

naročanja, vključno z vsemi sporočili gospodarskim subjektom, pripravo ponudb, morebitnim dialogom ali pogajanji, izborom ter dodelitvijo naročila.

Or. en

Predlog spremembe 98
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 86 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. **Organi, ustanovljeni ali imenovani v skladu s členom 84**, pošljejo Komisiji poročilo o izvajanju in statistično poročilo za vsako leto, na podlagi standardnega obrazca, najpozneje do 31. oktobra naslednje leto.

Predlog spremembe

1. **Pristojni organi držav članic** pošljejo Komisiji poročilo o izvajanju in statistično poročilo za vsako leto, na podlagi standardnega obrazca, najpozneje do 31. oktobra naslednje leto.

Or. en

Predlog spremembe 99
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 86 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) popoln in posodobljen seznam vseh centralnih vladnih organov, javnih organov naročnikov na poddržavni ravni in oseb javnega prava, vključno z organi na poddržavni ravni in združenji javnih organov naročnikov, ki oddajajo javna naročila ali okvirne sporazume, z navedbo enotne identifikacijske številke za vsak organ, če je taka številka predvidena v nacionalni zakonodaji; ta seznam mora biti združen po vrstah organov;

Predlog spremembe

črtano

Predlog spremembe 100
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 86 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(b) popoln in posodobljen seznam vseh centralnih nabavnih organov;

črtano

Obrazložitev

Predlog državam članicam nalaga prekomerne obveznosti. Še zlasti ne bo mogoče Komisiji posredovati popolnega seznama vseh javnih organov naročnikov v posamezni državi članici. V praksi je število javnih organov naročnikov visoko (na Poljskem približno 13 000) in se letno spreminja glede na strukturne spremembe v upravi.

Predlog spremembe 101
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 86 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

4. Države članice dajo Komisiji na voljo informacije o svoji institucionalni organiziranosti v zvezi z izvajanjem, spremljanjem in izvrševanjem te direktive ter o nacionalnih pobudah, ki so bile sprejete za zagotovitev smernic ali pomoči pri izvajanju predpisov Unije o javnih naročilih ali kot odgovor na izzive pri izvajanju teh predpisov.

črtano

Obrazložitev

Odstavek 4 se zdi nepotreben.

Predlog spremembe 102
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 87

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 87

črtano

Pomoč javnim organom naročnikom in podjetjem

1. Države članice dajo na voljo tehnične podporne strukture, da bi javnim organom naročnikom zagotovile pravno in ekonomsko svetovanje, smernice ter pomoč pri pripravi in izvajanju postopkov javnega naročanja. Države članice zagotovijo tudi, da lahko vsak javni organ naročnik pridobi ustrezno pomoč in svetovanje v zvezi s posameznimi vprašanji.

2. Države članice za izboljšanje dostopa do javnih naročil in za olajšanje pravilnega razumevanja določb te direktive gospodarskim subjektom, zlasti malim in srednje velikim podjetjem, zagotovijo ustrezno pomoč, vključno z uporabo elektronskih sredstev ali sedanjih mrež, namenjenih pomoči podjetjem.

3. Gospodarskim subjektom, ki nameravajo sodelovati v postopku javnega naročanja v drugi državi članici, bo na voljo posebna upravna pomoč. Taka pomoč zajema vsaj upravne zahteve v zadevni državi članici ter možne obveznosti, povezane z elektronskim javnim naročanjem.

Države članice zagotovijo, da imajo zainteresirani gospodarski subjekti preprost dostop do ustreznih informacij o obveznostih v zvezi z davki, varstvom okolja ter socialnim in delovnim pravom, ki veljajo v državi članici, regiji ali kraju, kjer se izvajajo gradnje ali opravljajo

storitve, in ki bodo veljale za gradnje, ki se izvajajo na kraju samem, ali za storitve, ki se zagotavljajo med izvedbo naročila.

4. Države članice lahko za namene odstavkov 1, 2 in 3 imenujejo enega ali več organov ali upravnih struktur. Države članice zagotovijo ustrezno usklajevanje med navedenimi organi in strukturami.

Or. en

Obrazložitev

Predlagana določba bo znatno povišala upravno breme držav članic. Poleg tega bo vplivala na notranjo organizacijo uprav držav članic. Sprejemanje odločitev glede dejavnosti za zagotavljanje ustreznega izvajanja direktive in pristojnih institucij bi moralo biti prepuščeno državam članicam.

Predlog spremembe 103
Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz

Predlog direktive
Člen 88 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3. Države članice za namene tega člena določijo eno ali več točk za stike ter sporočijo drugim državam članicam, nadzornim organom in Komisiji podatke, potrebne za navezavo stika z njimi. Države članice ta seznam točk za stike objavijo in ga redno posodablajo. Nadzorni organ je odgovoren za usklajevanje takih točk za stike.

črtano

Or. en